



3 luglio
2022

LA VALIGIA DI CARTONE

UN POEMA DI GIANNI RODAN

*Non è grossa,
non è pesante
la valigia dell' emigrante.
C'è [ci è] un po' di terra del mio villaggio
per non restare solo in viaggio.
Un vestito, un pane, un frutto,
e questo è tutto.
Ma il cuore no
non l'ho portato,
nella valigia non c'è entrato.
Troppa pena aveva a partire
oltre il mare non vuole venire.
Lui resta fedele come un cane
nella terra che non gli da pane,
un piccolo campo proprio lassù
ma il treno corre e non si vede più.*

The Cardboard Suitcase

A Poem by Gianni Rodan

*It's not large,
it's not heavy
the immigrant's suitcase.
It contains some soil from my village
so as not to be alone during the trip.
A suit (or dress), a loaf of bread, a fruit,
ant that is all.
But not my heart,
I did not bring it,
it did not fit into the suitcase.
It was too sad to leave,
beyond the sea it did not want to go.
He remains faithful like a dog
on the land that doesn't feed it,
in a small field just beyond,
but the train runs and can no longer be seen.*

1. Descrivi la valigia dell'emigrante: _____
2. Che cosa c'è [ci è → there is] nella valigia? _____
3. C'è [ci è → did it] entrato il cuore nella valigia? _____
4. Perché il cuore non voleva partire oltre il mare? _____
5. Chi è fedele come un cane? _____
6. Chi c'è [ci è → is] nel treno _____
7. Dove va l'emigrante? _____
8. Perché non si vede più il treno? _____